

- November 27, 2019, **Credit Risk Management**, Radisson Hotel, simultaneous Russian, Romanian translation.
- November, 21, 2019, **Strauberry Substrate Culture. Cultura pe substrat a căpșunului**, consecutive English, Russian, Romanian translation
- November, 13-16, 2019, **MOLDOVA BUSINESS WEEK**, simultaneous English, Russian, Romanian translation.
- November, 12, 2019, **Strengthening the institutional framework in the water and sanitation sector in the Republic of Moldova Project financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation and the Austrian Development Agency**, simultaneous English translation.
- Noiembrie, 7, 2019, **Al III-lea Festival – Târg Mioriță Laie Bucălaie**, or Cimișlia, MD, Federația Națională a Crescătorilor de Ovine și Capre pentru Carne și Lapte, Fondul Internațional pentru Dezvoltare Agricolă (IFAD), Primăria orașului Cimișlia, Institutul Științifico-Practic de Biotehnologii în Zootehnie și Medicină Veterinară, traducere simultană, engleza-rusa-romana.
- Noiembrie, 05, 2019, **Prezentarea principalelor concluzii ale raportului de analiză funcțională a inspectoratului General de Carabinieri al MAI**, cu participarea doamnei Kathleen SZpila. Director INL pentru Europa și Asia al Departamentului de Stat al SUA și Secretar de Stat, dl Gheorghe Balan, Chișinău. MD traducere șoptit, engleza.
- November, 01, 2019, **Strawberry Disease and Insect Control**, USAID, High Value Agriculture Activity (HVAA), David Picha, Berry Specialist, Chemonics International, audio-video Conference. from USA, consecutive English translation.
- October 25, 2019, **The 5th Meeting of the Coordination Committee of the National Policy Dialogue on Integrated Water Resources Management in the Republic of Moldova**, European Union Water Initiative Plus for the Eastern Partnership *EUWI plus 4 EaP), UNECE, OECD, EU MS Consortium, Chisinau, 25 October 2019.
- October 16-18, 2019, Simultaneous English-Russian Interpretation, EMPACTA, Annual Conference 2019, Moldova, Chisinau. Jolly Allon Hotel.
- October, 8, 2019, Video Conference, Moldova-USA, **Soi and Water Analyses Fertilization, Irrigation and Abiotic Factors for Optimal Strawberry Growth**, Mr. David Picha, Berry Specialist, Chemonics International, Nisporeni district, consecutive English translation,
- Octombrie, 4, 2019, **Ședința Grupului Interministerial, Prezentarea conceptului privind Grupul de Coordonare pentru suportul populației, de etnie romă**, implimentat de GIZ, Casa Naționalităților, traducere simultană engleză.
- September, 27, 2019, **Proiectul APM, HEKS Workshop cu reprezentanții piețelor en-gross din Europa Centrală și producătorii de struguri de masă din Moldova**, USAID, traducere consecutivă engleză.
- Septembrie, 9-13, 2019, **Serviciul Vamal al Republicii Moldova, Evasiune taxe vamale, fraude, spălarea banilor, operațiuni anti fraudă, securitate, inteligență, siguranța**, traducere consecutivă engleză.
- Septembrie, 7, 2019, **Congresul IX extraordinar, Partidul Democrat din Moldova**, Palatul Republicii, traducere simultană engleză.
- September, 5, **Twining Proiect Republic of Moldova**, synchronous translation. English.
- Septembrie 5, 2019, **Tratarea și stabilizarea produselor vitivinicole**, synchronous translation, English
- June, 1, 2019, **Translation Live on TV, Jurnal TV**, synchronous translation, English
- May 14-16, 2019, **ISEF, Industrial Suppliers and Engineering Forum**, Tekwill, Chisinau, RM, synchronous translation, English

- **March 25-29, 2019, Risk Management in the Customs Context.** Risk Management Architecture. Creating a risk register, risk identification and treatment. Risk assessment, profiling and targeting, learning circle. Risk -based selectivity. Postal parcels / consignments. Peter Willemse MPM, Senior Policy Advisor Team International Affairs, Rotterdam, Netherlands; Goran Bogatinovski, Expert WCO (World Customs Organization), Macedonia, The Customs Service RM, Chisinau, MD
- **March, 11,12,14, 2019, Энергоэффективности за счёт использования солнечной энергии и теплоизоляции зданий. Немецкие климатические и энергетические цели. Qualifizierung von TechnikerInnen und HandwerkerInnen in Georgien, Republica Moldau und Rumänien Zürich Erhöhung der Energieeffizienz durch Solarenergie und Gebäudeisolierung.** Синхронный перевод Русский язык, Chisinau, MD
- **February 28-March 1, 2019, Moldova Local Roads Improvement Programme_LRIP/CS/01. Local Roads Safety Programme Training – Workshop on Road Safety Inspection,** State Road Administration, Walter Viti, Roughton International Ltd., Consecutive translation, English Language. Chisinau, Moldova.
- **26 Februarie, 2019, Cerere de Apel, Curtea de Apel, Chișinău, Colegiul Civil al Curții de Apel Chișinău,** apelant, Almaree Wael Sulaiman, traducere consecutiv / simultană engleza, Chișinău, Moldova.
- **21-22 February, 2019, Moldova Local Roads Improvement Programme_LRIP/CS/01. Local Roads Safety Programme Training – Workshop on Road Safety Audits,** State Road Administration, Walter Viti, Roughton International Ltd., Consecutive translation, English Language. Chisinau, Moldova.
- **18-20 February, 2019, Sun-regional workshop to Raising Awareness and Building Capacity on the interlinkages of Environment and Health in the context of 2030 Agenda for Sustainable development.** Simultaneously translation, English Language. Chisinau, Moldova, Summit Events.
- **January 30, 2019, China Intellectual Property Rights (IPR) for Small and Medium Enterprises (SMEs) Helpdesk,** Chamber of Commerce and Industry of RM, Moldova Chinese Chamber of Commerce, Mr. Lucas Lanziotti, Belgium, simultaneous / consecutive interpretation, English Language. MoldExpo, Chisinau, RM.

2018 (6)

- 20 Decembrie, 2018, IRZ, Asociația Procurorilor din Republica Moldova, **Русский Язык, Международная конференция на тему, „Новые подходы к эффективному расследованию преступлений – проблемы международные стандарты и решения.”** Конференц-зал Министерства Юстиции, Кишинэу, Молдова.
- Decembrie, 2018, Chamber of Commerce, **English Language, Topic: „Export Strategy, Possibilities of entering markets by Production”** Maximilian Foedinger, MA, MBA, MPA, Chisinau, MD.
- November, 2018, Associations of Credit and Loans Moldova, **English Language, Topic: „Course Credits Monitoring, Analize S.O.S.”** Chisinau, RM.
- Octombrie, Noiembrie, 2018, Apa Canal, Apa Vital Iași, **Limba Rusă, Tema: „Program de Instruiri și Schimburi de Experiență a Specialiștilor din cadrul Întreprinderilor de Alimentare cu Apă și de Canalizare Membre AMAC, Resurse Umane, Relații cu Clienții, Investiții”,** Iași, Romania.
- Septembrie-Decembrie 2018 Interpretare din/în limba engleză, Biroul de Migrații din RM, **Aplicarea pentru statutul de Azil.**
- Septembrie-Decembrie 2018 Interpretare din/în limba engleză, Poliția de Frontieră, **Trecerea ilegală a frontierei de Stat.**

- 2010 – present, interpretare, la notari, **Codul Civil**, actele notariale, procedură notarială. Notari RM.
- 2010 – present, interpretare, **Codul Penal al RM, Codul Procesual Penal**, etc. pentru Judecătoria Chișinău, Procuratura Generală a RM, Centrul Național Anticorupție, Ministerul Justiției al RM, Biroul de Migrație și Azil al MAI, Inspectoratul General al Poliției, limbile: engleză, rusă, italiană, germană

PUBLICAȚII IMPORTANTE ȘI RECENTE:

- 24,25 septembrie, 2021, **Colocviul internațional de științe ale limbajului Eugeniu Coșieriu (CISL), ediția a XVI-a**, Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Litere, Chișinău, Principiul politeții în comunicarea persuasivă,
- Conferință științifică internațională, **PROBLEME ACTUALE ALE LINGVISTICII ȘI DIDACTICII LIMBILOR STRĂINE, 26 NOIEMBRIE, 2019**, Chișinău, Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova, Universitatea Pedagogică de Stat, Ion Creangă, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză, Foltea Inesa articol: **RECOMMENDATIONS FOR CONFERENCE INTERPRETING**
- **REPERE TEORETICO-METODOLOGICE PRIVIND LIMBAJUL PERSUASIV ÎN SFERA TURISMULUI**, Romania, Câmpul Lung moldovenesc.
- Materialele simpozionului științific internațional, Anatol CIOBANU – Omul cetății limba română, în memoriam: 85 de ani, de la mașterea, 17 mai, 2019, Chișinău, 378 p., Articol. Inesa FOLTEA, „**Discursul turistic între metaforă și pragmatism lingvistic**”, [p. 164]. ISBN: 978-9975-149-05-1
- Symposia Studentium, ULIM, “Handling grammatical aspects of movie translation”, Chișinău, 2006, - p.63-65
- Symposia Studentium, ULIM, “Sub-titling as a Special Type of Translation”, Chișinău, 2005, - p.38-43

CONFERINȚE, SEMINARE, TRADUCERI

- 24,25 septembrie, 2021, **Colocviul internațional de științe ale limbajului Eugeniu Coșieriu (CISL), ediția a XVI-a**, Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Litere, Chișinău, Principiul politeții în comunicarea persuasivă,
- 24.02.2020, **Conferința de totalizare a stagiului profesional de traducere, susținerea publică a portofoliilor de practică de către studenții din anul terminal (anul III, ciclul Licență)**, Universitatea Liberă Internațională din Moldova
- 13.12.2019, Seminar UTA-USM, **Cultivarea limbii române. Numele propriu. Utilizarea în limba română și în contexte multilingve**. Dna. Iraida Condrea, doctor habilitat.
- 06.12.2019, International Scientific Conference, **The Contemporary Issues of the Socio-Humanistic Sciences**, ULIM.
- 05.11.2019, Simpozion, **CÂPULUNG MOLDOVENESC**, Școala Profesională Specială, Simpozion 2019, **SATUL RAMĂNEȘC-LEAGĂN AL VEȘNICIEI**, Aniversează 25 de ani de activitate, 5 decembrie, 2019, Foltea Inesa, Articol, **REPERE TEORETICO-METODOLOGICE PRIVIND LIMBAJUL PERSUASIV ÎN SFERA TURISMULUI**, Romania, Câmpul Lung moldovenesc.
- 31.10.2019, Seminar, **Ghidul practic al Interpretărilor de conferință**, ULIM, raportor Foltea Inesa.

- 29-30.11.2019, Programul conferinței științifico-practice cu participare internațională, INOVAȚII PEDAGOGICE ÎN ERA DIGITALĂ, ediția a VII-a, 29-30 noiembrie 2019, Chișinău, Republica Moldova. Certificat.
- 26.11.2018, Conferință științifică internațională, PROBLEME ACTUALE ALE LINGVISTICII ȘI DIDACTICII LIMBILOR STRĂINE, 26 NOIEMBRIE, 2019, Chișinău, Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova, Universitatea Pedagogică de Stat, Ion Creangă, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză, Foltea Inesa articol: **RECOMMENDATIONS FOR CONFERENCE INTERPRETING**
- 25. 10.2019, Conferință științifică cu participare internațională, Profesorul și savantul Irina CONDREA – prezență remarcabilă în mediul academic și cultural din Republica Moldova. Inesa FOLTEA, **Comunicarea turistică. Stilurile abordate în domeniul turismului.** Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Litere, Chișinău, MD, 2019
- 18.09.-20.09.2019, Certificat de participare, Simpozionul științific internațional, România în spațiul euroatlantic: interferențe culturale și lingvistice, a XVII-a ediție a Simpozionului Anual Internațional al Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, **„Analiza paradigmatică a terminologiei persuasive în domeniul turismului din Republica Moldova”**, Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Asociația Culturală „A. Philippide”, Academia Română Filiala Iași. 18-20 septembrie 2019, **Iași, România.**
- 17.05.2019, Certificat de participare, Simpozion științific internațional, Anatol CIOBANU – Omul cetății limba română, Chișinău, Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Litere, articol în Materialele simpozionului științific internațional, **„Discursul turistic între metaforă și pragmatism lingvistic”.**
- 15.05.2019, Colloque international, Manifestation (inter)culturelles par la semantique des langues-cultures, Chișinău, R. Moldova, ULIM, tema: **„Semne, simboluri, motive literare în turismul autohton”.**
- 01.03.2019, Certificat de participare, Seminar de instruire: **„Cheia succesului a traducătorului timid”.** Bariera de comunicare în public, Uniunea Traducătorilor Autorizați din Moldova, Chișinău, MD.
- 18-19.01.2019, Certificat de participare, Seminar: **„Motivarea elevilor secolului XXI”**, organizat de A.O. META și găzduit de USM, Chișinău, RM.
- Noiembrie, 2018, Certificat de participare, Curs general de Creditare, Asociația Centrală de Economii și Împrumut Uniunea Centrală, Chișinău, MD.
- 07.12.2018, Certificat de participare, Uniunea Traducătorilor Autorizați din Moldova, seminar de instruire, Perfecționare Traducătorului în Limbaj Juridic, Foltea Inesa, președinte de Onoare UTA, tema: **„Funcționarea profesiei de traducător și interpret autorizat în colaborare cu organele de drept”**, Chișinău, Moldova.
- 28.09.2018, Seminar: **„Soluții legale de protecție și reguli de conduită a unui traducător profesionist (cum să evităm, să ne protejăm de litigii civile, administrative, penale în practica activității de traducător)”** V-CONTINENTAL Business Center, Chișinău, RM.
- Notari: Interpretări din/în limba italiană: Teme: Procură de vânzare a automobilului ,
- Notari: Interpretări din/în limba engleză: Teme: Contract de donație cota parte din apartament,
- 31.05.2018, Seminar: Importanța și rolul interpreților / traducătorilor în procedura de azil, Centrul de Drept al Avocaților, Direcția azil și integrare. Biroul Migrații și azil, Hotel VisPas, Chișinău, MD.
- 17.03.2018, „Seminar, a treia întrunire anuală a traducătorilor de limbă italiană, dedicate actualizării și modernizării cunoștințelor în domeniu”, Ambasada Italiei în Chișinău. Ministerul Justiției, ATP.
-

TURISM, INFO TOURS

- Decembrie, 2019, **Slovenia**, Bled, Rogaska Slatina, Voiaj Travel, INFO TOUR
- Septembrie, 2019, **Moldova**, Casa muzeu Pușkin, Dolna, Crama Tudor, Save Travel, INFO TOUR
- August, 2019, **Bulgaria**, Nisipurile de Aur, Ambasador hotel, 3, AI, vacanță.
- August, 2019, **Israel**, Ierusalem, Bethlehem, Nazaret, Dear Sea, International Hotel, Palestina, INFO TOUR
- Iunie, 2019, **Ucraina**, Bukovel, INFO TOUR
- 17.03.2019 – 24.03.2019, **Egipt**, Sharm el Sheik, Parrotel Beach Hotel, 5*, AI, vacanta.
- 03.01.2019 – 08.01.2019, **Romania**, Poiana Brașov, hotel Piatra Marc, 4*, vacanță.
- 14.06.2018-21.06.2018, **Albania**, Aler Travel, INFO TOUR, Albania as a touristic destination.
- 11.05.2018-17.05.2018, **Turcia**, Antalya, Info Tourm, My Travel, Fibula Group, INFO TOUR
- 28.04.2018-02.05.2018, **Romania**, Sovata, Bradet hotel, orașul Târgul Mureș. HB. CĂLĂTORIE / ODIHNA

TOURISM SEMINARE

- 19.12.2019, **Bulgaria**, Night Club, Family TOUR, Chișinău, MD
- 18.12.2019, **Turcia**, Karaoche Club, TEZ TOUR, Chișinau, MD
- 17.09.2019, **Indonezia**, Camera de Comerț a RM, Radisson Restaurant, Chișinău MD.
- 18.09.2019, **Fashion Mariage Soiree**, Berlizzo Group, Panni Pit, Chișinău, MD.
- 25.01.2019, **Turcia**, Toco TOUR, Anex Tour, Grand Elyse Restaurant, Chișinău MD.
- 13.12.2018, **TEZ TOUR**, Marea Egee, Seminar, socializare la Calipso Restaurant, Chișinău, RM
- 23.04.2018, **Capital TOUR**, Radisson Hotel, Famous Club, Chisinau, TURCIA OFERTE.
- 19.04.2018; **Paralela 45**, Jolly Alon Hotel, Chișinau, PACHETE TURISTICE..

CURRICULUM VITAE



DATE PERSONALE

Numele: Mariana Schiopu
Data Nașterii: 15/07/1979
Buletin de identitate: A03095363
Situația familială: Căsătorită
Telefon: 022664624 mob. 079222443
Adresă electronică: marschiopu@mail.ru

STUDII DE BAZĂ:

Nivel: (secundar, superior) mediu și superior (cinci ani)
Școala medie: satul Peresecina raionul Orhei
Studii Superioare: Universitatea de Stat din Moldova,
Specialitatea: Limba și Literatura Spaniolă, limba Engleză
Perioada: 1996-2001

EXPERIENȚĂ:

Profesoară de limba Spaniolă: Liceul "Miguel de Cervantes"

Perioada: 1999-2000

Traducător: I.C.S. "Soluziona" S.R.L.

Perioada: 2001- decembrie 2009

Proiect: Atención al Cliente de Unión Fenosa (anul 2002-2003)

15.04.2008- 2010 - Traducător în Biroul de Traduceri „Art-Polidesign”

Autorizație de traducător eliberată de Ministerul Justiției din 22 februarie 2010, nr. 112
și Autorizație de interpret eliberată de Ministerul Justiției din 01 februarie 2011, nr. 263

2010- în prezent activez în calitate de traducător și interpret autorizat liber profesionist – colaborez cu 40 de birouri de traduceri din toată Moldova.

Angajată în biroul de traduceri SRL „Intralex”

- Iunie 2015- Septembrie 2015 am colaborat în calitate de interpret cu Centrul Național Anticorupție în dosarul "Vânătorii de bani"

- 13.04.16 – am participat în calitate de interpret de limbă spaniolă la Conferința "The investigation of the crimes: tracking of illicit goods within parallel financial investigations".

- 05.06.16 – 10.06.16 deplasare în Spania (Ministerul Justiției) în calitate de interpret pentru Consiliul Superior al Magistraturii.
- 08.04.2017-28.04.2017 – traducerea scrisă a deciziilor CEDO
- 03-05 martie 2020 - am participat în calitate de interpret de limbă spaniolă la Conferința "Negocierile asupra proiectului Acordului în domeniul securității sociale între Republica Moldova și Regatul Spaniei", prima rundă.
- 21-22 aprilie 2021 - am participat în calitate de interpret de limbă spaniolă la Conferința "Negocierile asupra proiectului Acordului în domeniul securității sociale între Republica Moldova și Regatul Spaniei", a doua rundă.
- 26.09.22 – 29.09.22 deplasare în Spania (CITCO/Centrul de informații pentru combaterea terorismului și a crimei organizate) în calitate de interpret pentru proiectul GIZ, vizita de studiu Proiectul "Consolidarea Statului de Drept și Mecanismele Anticorupție în Republica Moldova"

- diferite traduceri verbale la notari: procuri, declarații, statute, etc.

LIMBI STRĂINE: (nivel: normal, bine, avansat)

Limbi	În scris	Citit	Înțelegere Orală
Rusa	normal	avansat	avansat
Româna	avansat	avansat	avansat
Spaniola	avansat	avansat	avansat
Engleza	normal	normal	normal

CUNOȘTINȚE COMPUTER: (normal, bine, avansat)

Microsoft Windows	avansat
Microsoft Office	avansat
Microsoft PowerPoint	avansat
Microsoft Excel	avansat
Internet	avansat

Curriculum vitae

Informații personale

Nume	Dușac Irina Nicolae
Adresa	Mun. Chișinău, Vatra str. Miciurin 13-a (de facto: mun. Chișinău str. Independenței 7)
Telefon	069418850, 079991916 (+viber, Watsapp)
e-mail	<u>Irina_d2003@mail.ru</u>
data nașterii	18.10.1977

Experiența profesională

Experiența profesională	-2003-prezent profesoara de limba ebraică, liceul teoretic Rambam -2011-prezent traducător autorizat de limba ebraică
Educație și formare	<ul style="list-style-type: none">- Universitatea de Stat , Chișinău- Cursuri de formare continuă, organizat de către Ministerul Educației RM 2010, 2015- Cursuri de formare continuă, organizat de către Ministerul Educației Statului Israel (2011,2012,2013,2014,2015)
Limbi străine cunoscute	Limba ebraică, limba rusă (maternă), limba franceză, limba surdomuților
Aptitudini și competențe tehnice	Operare calculator: Microsoft Word, excel, power point, navigare internet
Abilități personale	Responsabilă, deschisă la nou, comunicabilă
Interese și activități	Artă plastică, muzica, filozofia

INFORMAȚII
PERSONALE**Elena HOMUTOVA**

📍 Republica Moldova, Chisinau, bd. Moscovei 13/4

☎ 00 373 22 21 03 97 📠 00 373 69165240

✉ desbres@mail.ru

🗣 Limbile vorbite: rusa, ucraineana, romana,

💬 Skype: Elena Homutova

Sexul F | Data nașterii 26.12.1981 | Naționalitatea RM

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

- Septembrie, 2022 – prezent, Traducator, Biroul de Traducere INTACT-SERVICE SRL
- August 2015 – Septembrie 2022, Administrator, Biroul de Traducere DESBRES SRL
- 2007 – August 2015 – Administrator Biroul de Traducere INTACT-SERVICE SRL
- 2004 – 2007 Notar de Stat – Licenta seria LN nr. 000054 cu nr. 267 eliberat de către Ministerul Justiției al Republicii Moldova

EDUCAȚIE ȘI
FORMAREUniversitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Drept, **Magistru în drept** (2003-2004)Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Drept, **Licentiat în drept** (1998-2003)

- 1997-1998 Școala ruso-ucraineana din mun. Chisinau
- 1990-1997 Liceul anglo-ucrainean M.Kotiubinski mun. Chisinau

CURRICULUM VITAE

Numele, Prenumele, Patronimicul LEȘAN-POSTOLACHE Nadejda

Domiciliu Republica Moldova, mun. Chișinău
str. 31 August 1989, nr. 36, ap. I

Nr. de telefon mobil: + 373 790 66 363

Data și locul nașterii 03 mai 1985, or. Strășeni, Republica Moldova

Naționalitate Republica Moldova

Stare civilă Căsătorită

Adresă de e-mail postolache.nadejda@gmail.com

Studii:

2008-2010 – studii de masterat „Lingvistică aplicată” la Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea Limbi și Literaturi Străine;

2003-2008 – studii de licență la Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, specialitatea limbă engleză – limbă portugheză – traducător/ interpret;

1992-2003 – studii liceale la Școla medie națională Nr. 62, mun. Chișinău (*în prezent Instituția Publică Liceul Teoretic „Minerva”*).

Experiență de muncă

2004 – prezent – traducător de limba engleză – limba portugheză prin cumul la diverse Birouri de Traduceri din mun. Chișinău („PROIRVAS” S.R.L., „NICOLANTRANS” S.R.L., „DIPLOM” S.R.L., „INTERTEXT” S.R.L., „MAGISTRA PREST” S.R.L. ș.a.), or. Hâncești, Nisporeni, Cahul, Ungheni, Tiraspol ș.a.;

2010 – prezent – funcționar de stat în cadrul Ministerului Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului;

2008 – 2009 – traducător în cadrul Federației de Handbal din Moldova.

Limbi vorbite

Limba română – limba maternă, fluent

Limba engleză – fluent

Limba portugheză – fluent

Limba spaniolă – nivel de comunicare, citire

Limba franceză – nivel începător

Abilități cunoașterea calculatorului, comunicabilă, sociabilă, responsabilă, experiență în domeniul lucrului cu persoanele etc.

Curriculum Vitae

INFORMAȚII PERSONALE

Личные данные
Dane Osobowe



Nume
Ф.И.О.
Imię i nazwisko

Hariton Diana Dmitrii
Харитон Диана Дмитриевна
Hariton Diana

Adresă
Адрес
Adres

mun. Chișinău, bd. Mircea cel Batrin, nr. 28
мун. Кишинев, бул. Мирча чел Бэтрын, д. 28
mun. Kiszyniów, bd. Mircea cel Batrin, nr. 28

Telefon
Телефон
Tel

79 66 03 73

E-mail

didivirlan0703@gmail.com

Naționalitate
Национальность
Obywatelstwo

Moldoveanca
Молдаванка
Moldawia

Data nașterii
Дата рождения
Data urodzenia

22 iulie 1988
22 июля 1988
22 lipca 1988

EDUCAȚIE ȘI FORMARE
ОБРАЗОВАНИЕ
OŚWIATA

Perioada:
Период:
Okres:
2007-2011
Numele și tipul instituției de învățământ:
Название и тип учреждения:
Nazwa i typ instytucji edukacyjnej:
Universitatea de Stat B.P.Hasdeu din Cahul
Кагульский Государственный Университет им. Б.П.Хашдеу
Państwowy Uniwersytet m.Cahul

Domeniul studiat / aptitudini ocupaționale:

Wydział:

Facultatea: Pedagogie. Specialitatea: Limba și literatura engleză și limba și literatura franceză

Педагогический факультет. Специальность: Английский и французский язык и литература

Wydział pedagogiki. Specjalność: angielski i francuski język i literatura

Nivelul de clasificare al formei de instruire / învățământ):

Poziom klasyfikacji:

Diploma de licență (Iunie 2008).

Диплом лицензиата (июнь 2008).

Dyplom licencjata (czerwiec 2008)

Perioada:

Период:

Okres:

2011-2013

Numele și tipul instituției de învățământ:

Название и тип учреждения:

Nazwa i typ instytucji edukacyjnej:

Academia de Științe Umane Pultusk

Гуманитарная Академия им. Александра Гейштора

Akademia Humanistyczna im. Aleksandra Gleysztora w Pultusku

Domeniul studiat / aptitudini ocupaționale:

Wydział:

Masterat. Facultatea: Pedagogie. Specialitatea: Metodologia predării limbilor străine (engl.)

Магистратура. Педагогический факультет. Специальность:

Методика преподавания иностранных языков (англ.)

Studia magisterskie. Wydział Pedagogiki. Specjalność:

Dydaktyka języków obcych (angielski)

Autorizație de traducător pentru limba poloneză, rusă Nr. 455

Авторизация переводчика польского и русского языка № 455

Autoryzacja tłumacza polskiego i rosyjskiego języka Nr. 455

Experiența profesională
Профессиональные навыки
Umiejętności zawodowe

Perioada:

Период:

Okres:

01.2014-08.2015

Denumirea organizației:

Название организации:

Nazwa organizacji:

SRL „TRADOX”

Denumirea funcției:

Должность:

Tytuł zawodowy:

Traducător

Переводчик

Tłumacz

08.2015-11.2016

Denumirea organizației:

Название организации:

Nazwa organizacji:

SRL Support Services

Denumirea funcției:

Должность:

Tytuł zawodowy:

Operator

Оператор

Operator

12.2016-06.2018

Denumirea organizației:

Название организации:

Nazwa organizacji:

SRL Suport Dinamic

Denumirea funcției:

Должность:

Tytuł zawodowy:

Operatorul telecomunicații

Оператор телекоммуникаций

Operator telekomunikacji

07.2018-09.2022

Denumirea organizației:

Название организации:

Nazwa organizacji:

SRL Luca-S

Denumirea funcției:

Должность:

Tytuł zawodowy:

Manager de export, declarant vamal

Менеджер по экспорту, таможенный декларант

Export Manager, deklarator celny

11.2022-

Denumirea organizației:

Название организации:

Nazwa organizacji:

Aromint Lux SRL

Denumirea funcției:

Должность:

Tytuł zawodowy:

Manager Import- export

Менеджер по импорту-экспорту

Import-Export Manager

Limba maternă

Родной язык

Język ojczysty

Bulgară

Болгарский

Bułgarski

Limbi străine cunoscute

Иностранные языки

Znajomość języków obcych

Poloneză

Польский

Polski

Engleză

Английский

Angielski

Rusa

Русский

Rosyjski

Romana

Румынский

Rumuński

**Aptitudini și competențe
tehnice**
Технические способности
**Umiejętności
techniczne**

MS Office (Word, Excel, Powerpoint), Eximbussines, Asycuda.
Utilizator avansat de resurse de pe Internet.
MS Office (Word, Excel, Powerpoint), Eximbussines, Asycuda.
Продвинутый пользователь Интернет ресурсов.
MS Office (Word, Excel, Powerpoint), Eximbussines, Asycuda.
Zaawansowany użytkownik środków internetowych.

Резюме

Шова Татьяна Васильевна

Дата рождения: 12.12.1984г.

Контактный телефон: 068842590; sovana_84@mail.ru

Место жительства: г.Кишинев

Семейное положение: в разводе, есть ребенок.

Образование: высшее

Пекинский филологический университет, 2002-2006 г., (бакалавр)

Специальность: китайский язык по направлению торговля и экономика

Сертификат о сдачи экзамена HSK: 9 уровень из 12 .

Пекинский филологический университет, 2006-2009 г., (магистр)

Специальность: международная политика

Профессиональная сфера:

Переводчик

Помощник руководителя

Опыт в аналогичной должности: 2 года

Опыт работы:

01.2007-05.2009 -- Компания "California iron art" (розничная торговля и установка металлических и деревянных изделия для дома и офиса)

Должность: референт-переводчик, помощник руководителя



Должностные обязанности:

Поиск и налаживание контактов с китайскими партнерами, ведение переговоров, организация встреч и поездок, бронирование билетов, гостиничных номеров, сопровождение руководства в провинции Китая, ведение документации, контроль качества товаров. Участие в тематических выставках.

С 10.2014 – 12.2016гг. – Переводчик-консультант у группы китайских медиков в компании «ASCOM GROUP», занимающихся профилактической медицинской деятельностью в Кишиневе.

С 16.02.2017г. – Получила авторизацию переводчика русс.-кит./кит.-русс.

С 02.2017г. – по настоящее время – внештатный переводчик в бюро переводов INTERTEXT, DIPLOM.md , PROTRANSLATE, NORVEX, TRANSALTING, TRADOX и др..

С 11.2017г. - 03.2020гг. - Менеджер отдела внутреннего туризма (Китайский рынок) в туристической компании "TATRABIS" (составление туристических маршрутов, обеспечение логистики, питания, организационные моменты и сопровождение туристических групп в качестве переводчика, гида и менеджера).

16-20.04.2018 – Участвовала на международной выставке выездного туризма в г.Пекине(COTTМ-2018) в качестве переводчика и менеджера внутреннего туризма туристической компании "TATRABIS".

25.08-3.09.2018 – В качестве переводчика принимала участие в работе по налаживанию технического оборудования для компании «TERRA IMPEX» в г.Вулкэнешты.

28.11.2018 – Закончила курсы туристического гида при Экономической Академии Молдовы, получила сертификат - «туристический гид».

11.07.2019 – Принимала участие в качестве переводчика во встрече китайской делегации из Сианя с и.о. примара г.Кишинева в Примэрии.

13.09.2019 – Участвовала в качестве переводчика во встрече представителей Молдо-Китайской Торговой Палаты с делегации Китайско-европейской ассоциации технического и экономического сотрудничества.

12-15.10.2019 – Принимала участие в качестве переводчика во встречи китайской делегации Министерства водных ресурсов Китая с госсекретарем Министерства сельского хозяйства, экологии и регионального развития, представителями Агентства государственных закупок Министерства финансов и другими представителями профильных ведомств.

С 2019 года по настоящее время — внештатный переводчик в нескольких бюро переводов.

С 1-19.09.2022 — Принимала участие в качестве переводчика в пуско-наладочных работах оборудования на Комбинате картонных изделий, г.Кишинев.

Навыки: письменный, устный, последовательный перевод рус.-кит, кит-рус., работа на выставках, организация встреч с партнерами, ведение переговоров.

Уверенный пользователь Microsoft Office Word, Excel, Internet.

Наличие водительского удостоверения кат.В

Языки: русский – родной;

китайский – продвинутый;

молдавский и английский – со словарем, уровень повседневного общения.

Личные качества:

Доброжелательная, ответственная, коммуникабельная, стрессоустойчивая, нацеленная на результат, исполнительная; умение работать в команде, дисциплинированность, аккуратность.

CURRICULUM VITAE



Numele, prenumele:
Data și locul nașterii:
Numărul de telefon:
E-mail:

CREȚU VICTORIA
12.08.80, Chișinău, Moldova
+37379572259
cretuvictoria@gmail.com

Studii:

27.01.2010-23.02.2010

Centrul de studii profesionale «RomExpress»: Grafică Photoshop & CorelDraw

16.01.2008-12.02.2008

Centrul de studii profesionale «RomExpress». 3D tehnologii. AUTOCAD

3.10.2006-31.07.2007

Centrul de studii profesionale «RomExpress». Limba engleză (nivelurile elementar, pre-intermediar, intermediar) studentă, specialitatea Limba și literatura română-limba greacă, Facultatea de Litere, Universitatea de Stat din Moldova

1997-2006

13.06.2005-21.07.2005

Universitatea Națională Capodistriacă din Atena, Program de vară de studiere a limbii neogrecești.

19.07.1999-17.08.1999

Universitatea din Iannina, Program de vară de studiere a limbii neogrecești și a culturii elene.

1.08.1998-31.08.1998

Universitatea din Patra, Facultatea Științe Umanistice și Sociale, Studierea limbii neogrecești și a culturii elene.

01.10.1996-31.05.1997

elevă, Liceul Teoretic de Arte "Elena Alistar", or. Chișinău.

1993-1996

elevă, Liceul Teoretic Român-Francez "Gh. Asachi", or. Chișinău.

1986-1993

elevă, Școala medie nr.28, or. Chișinău.

Experiență profesională:

2018-prezent

Traducător/interpret autorizat din/în limba greacă, traducător din/în limba rusă, SRL Katifia-Lux

01.06.2012-2018

Administrator, traducător/interpret autorizat din/în limba greacă, traducător din/în limba rusă, ÎI „ȘEVCENCO TARAS”

10.01.2008-10.01.2012

Proiectarea planurilor electrice prin utilizarea programului de proiectare grafică AutoCAD, Compania CNN ELECTRICAL ENGINEERING LTD (sediu Republica Cipru)

22.10.2007-16.12.2007

Asistentul directorului, traducător de limbă greacă, Î.C.S. "MONARCH DEVELOPMENTS" SRL

01.10.2006-08.05.2007

Asistentul directorului, traducător de limbă greacă, Î.C.S. "DOUDIM COMPANY" SRL

01.10.2005-29.09.2006

Operator, traducător de limbă greacă, Î.C.S. "TERASOFT" SRL

17.01.2004-prezent

Traducător/interpret autorizat netitular din/în limbile română, greacă, rusă în cadrul birourilor de traducere: Adlibitum, Agenția Servicii Autorizate, Alistarcom, Andainterpres, Avitalis-Prim, Berlizzo, Bisconsult, Crespodex, Diplom.md, DP Imobil Lux, Gabipas, ICS-Politradprof, Idefix, Intact-Service, Interdoc, Interlingua,

Intralex, Iqvin-Service, Iscomplus, Katifialux, Magnatprim, Maximus-translations, Norvex-Service, Proadricris, Syntaxtrad, Sirius Consulting, Teodonica, Trancom, Translang, TST, Veoxtrad

limbi posedate:

limba română

limba rusă

limba neogreacă

limba engleză

maternă

maternă, autorizație traducător

fluent, autorizație traducător și interpret
intermediar

posedarea calculatorului

la nivelul utilizatorului - foarte bine